

МИНИСТЕРСТВО
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
СССР

В. В. ИВАНОВ

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
КАБИНЕТ

по заочному обучению
при Московском государ-
ственном университете
имени М. В. Ломоносова

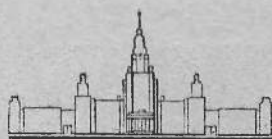
УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

по курсу

«ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ»

для студентов I курса филологических
факультетов и факультетов журналистики
государственных университетов

ИЗДАТЕЛЬСТВО
МОСКОВСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА
1958



Дорогому
Александру Романовичу Луриц
на добрую память
от автора

17. II. 1959.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

по курсу

«ОСНОВЫ ЯЗЫКОЗНАНИЯ»

Курс «Основы языкознания» призван познакомить слушателей с важнейшими понятиями общего языкознания. Предметом общего языкознания являются не отдельные языки (например, русский, английский или китайский), а особенности человеческого языка вообще. Вместе с тем эти общие особенности языка могут быть изучены лишь на основании исследования различных конкретных языков — и обратно: для изучения отдельных языков требуется знакомство с общеязыковедческими выводами. Именно поэтому общее языкознание является необходимым для всех, кто приступает к серьезному филологическому изучению какого-либо языка. Поскольку общее языкознание изучает язык, т. е. материал, с которым имеет дело искусство слова, знакомство с главными положениями общего языкознания в то же время оказывается неотъемлемой частью литературоведческого образования.

Ниже указываются важнейшие разделы курса, на которые следует обратить особое внимание, и сообщаются некоторые пояснительные замечания, относящиеся к этим разделам.

1. Язык как важнейшее средство человеческого общения. Роль языка в жизни общества определяется тем, что звуковой язык является важнейшим средством человеческого общения. Наряду со звуковым языком в человеческом обществе существуют и другие способы общения, но все они связаны с теми или иными ограничениями.

Письменный язык является вторичным явлением по отношению к звуковому языку. Использованию письменного языка препятствуют в некоторых случаях ограничения социального и культурного характера. Об этом свидетельствует существование неграмотности, связанное с социальным нера-

Академия наук СССР
Вопросы языкознания
Том VII, № 4, 1958 г.

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

ХРОНИКАЛЬНЫЕ ЗАМЕТКИ

19 февраля 1958 г. на заседании Ученого совета филологического факультета МГУ состоялась защита докторской диссертации О. С. А х м а н о в о й «Общая и русская лексикология». О. С. А х м а н о в а во вступительном слове сказала, что ее работа, имея общезыковедческий характер, ставит своей целью исследование и уточнение основных категорий лексикологии, к которым она относит проблемы «отдельности» и «тождества» слова. Исследованию «отдельности» слова была посвящена первая часть работы О. С. А х м а н о в о й, утвержденная к печати (1954 г.) Ученым советом Института языкознания АН СССР¹ и частично опубликованная в отдельных статьях.

В представленной же в качестве диссертации книге¹ исследуется вторая проблема — «тождества», причем изложение ее расчленено на три главы, в которых рас-

¹ О. С. А х м а н о в а, Очерки по общей и русской лексикологии, М., 1957.

считываются виды варьинг предел такого варьирования; 3) фонетическое и т.д. Такое направление исследований учителя диссертации, исходя из положения слова».

Возможность определить выше данное В. В. Виноградский ее книги.

В диссертации имеется и классификация слов, где дана классификация русского языка; там ставит как отдельной линией

Официальные оппоненты Р. А. Б у д а г о в и профессор ставленное исследование как отвечающую требованиям, предъявленным оппонентами затронул ставив их на обсуждение в и большое теоретическое значение «влияния языка». Оппонент А х м а н о в о й двух основных групп не влияющих на мышление и знает то с десяткой и семеркой для мышления (ср., например германских и романских и не дагов предложил еще одну («надлежности», — еще более,

А. Б. Шапиро отметил, что держания, вкладываемого учеником. Но сам автор диссертации в этой терминологии. Не С. О. А х м а н о в о й взглядов Гур

В качестве неофициального также присоединившись к обсуждению остановился на проблеме влияния Уорфа — в его крайних выводах звать влияние на нормы поведения средства языка). Возражая Р. А. Б у д а г о в и эмоциональные элементы говорит В. А. Звегинцев, определяющего предмета и системой эмоциональных элементов; после значит, что они входят в значение

После ответа диссертантки теперь по уставу) оппоненту культуры МГУ высказался за филологических наук.

21 февраля 1958 г. в Институте своей диссертации Н. А. Я н к о в с к о й «Современное русское слово». В диссертации рассмотрены семантические возвратными и невозвратными глаголами и одновременно с этим выяснение имеют разнообразие значений отдельных была предложена классификация значений возвратных глаголов. Детальный анализ значений лежит в основу содержания работы.

В своем вступительном слове основной задачи исследования, по возвратных глаголов и значениях глагольного словообразова-

смагиваются виды варьирования слова: 1) лексико-семантическое (и омонимия как предел такого варьирования); 2) лексико-фразеологическое (и фразеологическая единица); 3) фонетическое и морфологическое (и синонимия).

Такое направление работы, указывает О. С. Ахманова, было определено исследованиями учителя диссертантки — проф. А. И. Смирницкого, который, в свою очередь, исходил из положений известной работы акад. В. В. Виноградова «О формах слова».

Возможность определения омонимии как предела варьирования слова (также впервые данное В. В. Виноградовым) и была принята О. С. Ахмановой в основу построения ее книги.

В диссертации имеется еще отдельная часть, посвященная стилистической дифференциации слов, где дана классификация основных стилистических типов слов на материале русского языка; там же предложена и система основных понятий лингвистической стилистики как отдельной лингвистической дисциплины.

Официальные оппоненты проф. Е. М. Галкина-Федорук, проф. Р. А. Будагов и проф. А. Б. Шапиро единодушно характеризовали представленное исследование как новый вклад в общую лексикологию, как работу, вполне отвечающую требованиям, предъявляемым к докторской диссертации. В своих выступлениях оппоненты затронули также ряд общетеоретических и частных вопросов, поставив их на обсуждение в порядке «научной полемики». Так, Р. А. Будагов, отметил большое теоретическое значение диссертации, остановился, в частности, на проблеме «влияния языка». Оппонент заявил, что он не возражает против установления О. С. Ахмановой двух основных групп структурных различий между языками: 1) различий, не влияющих на мышление и не связанных с ним (например, «75» в разных языках связано то с десяткой и семеркой, то с другими числами), 2) различий, не безразличных для мышления (ср., например, разграничения в понятиях «рука» и «нога» в языках германских и романских и неразграничения в языках славянских). Однако Р. А. Будагов предложил еще одну (третью) группу — «отчуждаемой и неотчуждаемой принадлежности», — еще более, чем первая и вторая группы, связанную с мышлением.

А. Б. Шапиро отметил, что О. С. Ахманова правильно указывает на разность содержания, вкладываемого учеными (и не только лингвистами) в слова *значение* и *семантика*. Но сам автор диссертации, однако, говорит А. Б. Шапиро, не последователен в этой терминологии. Не до конца убедительной считает оппонент и критику С. О. Ахмановой взглядов Гумбольдта и неогумбольдтианцев.

В качестве неофициального оппонента выступил проф. В. А. Звегинцев, который, также присоединившись к общей весьма положительной оценке диссертации, особо остановился на проблеме влияния языка на мышление (см. работы Сепира и особенно Уорфа — в его крайних выводах). В. А. Звегинцев подчеркнул, что язык способен оказывать влияние на нормы поведения (для этой цели могут служить и стилистические средства языка). Возражая Р. А. Будагову, В. А. Звегинцев отметил, что экспрессивные и эмоциональные элементы включать в значение слова нельзя. Значения слов, говорит В. А. Звегинцев, определяются тремя факторами — предметом, понятием отдельного предмета и системой языка. Эти факторы не могут подпадать под влияние эмоциональных элементов; последние всегда связаны с большинством слов, но это не значит, что они входят в значение слов.

После ответа диссертантки официальным оппонентам (отдельно, как полагается теперь по уставу) оппоненту неофициальному Ученый совет филологического факультета МГУ высказался за присвоение О. С. Ахмановой искомой степени доктора филологических наук.

21 февраля 1958 г. в Институте языкознания АН СССР состоялась защита докторской диссертации Н. А. Янко-Триницкой на тему «Возвратные глаголы в современном русском языке». В задачу представленного к защите исследования входило рассмотрение семантических отношений, существующих между соотносительными возвратными и невозвратными глаголами в современном русском литературном языке и одновременно с этим выяснение значения аффикса *-ся* и тех условий, которые определяют разнообразие значений отдельных разрядов возвратных глаголов. В диссертации была предложена классификация возвратных глаголов, основанная на сопоставлении значения возвратных глаголов со значением производящих невозвратных глаголов. Детальный анализ значений отдельных разрядов и типов возвратных глаголов лег в основу содержания работы, состоящей из введения, пяти глав и заключения.

В своем вступительном слове Н. А. Янко-Триницкая коснулась упомянутой выше основной задачи исследования, подчеркнув при этом тот факт, что проблема изучения возвратных глаголов и значения аффикса *-ся* в современном русском языке — это проблема глагольного словообразования, а аффикс *-ся* — аффикс словообразовательный.

СТКИ

филологического факультета МГУ
мановой «Общая и русская
ове сказала, что ее работа, имея
следование и уточнение основных
проблемы «отдельности» и «тожде-
а посвящена первая часть работы
ленным советом Института языко-
дельных статьях.

книге¹ исследуется вторая проб-
о на три главы, в которых рас-

русской лексикологии, М., 1957.

Академия наук СССР
Вопросы языкознания
№ 5, 1958 г.

*Дорогому
Александру Романовичу Лурье
с глубоким уважением
от автора
20 февраля 1959 г.*

Вяч. В. Иванов

ТИПОЛОГИЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

ВЯЧ. В. ИВАНОВ

ТИПОЛОГИЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ
ЯЗЫКОЗНАНИЕ

1. Возрастающее внимание к типологическим исследованиям и стремление использовать результаты этих исследований при сравнительно-исторических реконструкциях составляет одну из отличительных черт современной индоевропеистики¹. Эту особенность сравнительно-исторических работ последних десятилетий никак нельзя считать случайной. Она объясняется тем, что все более отчетливо осознается единство языкознания и взаимосвязь различных его разделов, исследующих разные стороны одного явления — человеческого языка. Разрозненное изучение отдельных частей уступает место исследованию целого, что находит выражение в структурном анализе языковой системы, в широких типологических сопоставлениях систем разных языков и, наконец, в понимании самой науки о языке как единого целого, как целостной структуры, связанной с рядом смежных наук². Ставшее уже общепризнанным положение о том, что границы между науками превращаются в центры науки, справедливо не только применительно к связям языкознания с другими науками (математикой, психологией, поэтикой, историей), но и применительно к границам между отдельными лингвистическими дисциплинами. Учитывая место сравнительно-исторического языкознания среди дисциплин, исследующих отношения между языковыми системами³, можно понять значение этой области науки о языке не только для других традиционных разделов лингвистики, но и для новых, бурно развивающихся ее отраслей⁴. В свою очередь типоло-

¹ Ср., например: P. Hartmann, Zur Typologie des Indogermanischen, Heidelberg, 1956; J. Chmielewski, Uwagi o znaczeniu języków neindoeuropejskich dla nauki o języku, I, сб. «Rozprawy komisji językowej [Łódzk. t-wa naukowego]», t. I, Łódź, 1954; Z. Rysiewicz, Językoznawstwo porównawcze a badanie języków żywych, в кн.: Z. Rysiewicz, Studia językoznawcze, Wrocław, 1956, стр. 338—339; J. Knobloch, Die historisch-komparative Methode und die allgemein vergleichende Methode, «Zeitschr. für Phonetik und allgemeine Sprachwissenschaft», Bd. 9, Hf. 4, 1956; J. Ellis, General linguistics and comparative philology, «Lingua», vol. VII, 2, 1958, стр. 171.

² Как правильно заметил еще 11 лет назад А. А. Фрейман, «в языкознании появилась и укрепляется тенденция уйти от мелких частных вопросов к целому, или, точнее, стремление не забывать, что частные вопросы приобретают свой настоящий смысл лишь когда перед ними стоят вопросы выяснения общего движения человеческой речи. Одни стремятся к целому на путях типологических сравнений сходных категорий различных систем или в структурной лингвистике, индоевропеисты стремятся выйти за рамки недавней сравнительной грамматики индоевропейских языков» (А. А. Фрейман, Хеттский язык в его отношении к индоевропейским, ИАН ОЛЯ, 1947, вып. 3, стр. 210).

³ См. четкую постановку этого вопроса в статье: W. S. Allen, Relationship in comparative linguistics, «Transactions of the Philological society», Hertford, 1953.

⁴ Ср., например, необходимость установления систем соответствий между языками как при сравнительно-исторической реконструкции праязыков, так и при конструировании языка-посредника для машинного перевода.

гические исследования оказываются очень важными методами сравнительно-исторического языкознания, полученных благодаря...

Современная лингвистическая хронология развития смещения фактов грамматики. При типологические задачи структуры языка ния совокупности скорости¹. Роль тактичности реконструкции на VIII Международном конгрессе лингвистов. В этом докладе рассматриваются с точки зрения лингвистического целого². Р. Я. Якобсон как систематическое сопоставление разрозненных элементов...

В своем докладе он высказывает мысль о том, что в настоящее время устанавливается типология языков, в которых идет обобщение элементов языковой системы, относящихся к развитию которой школы, призваны для проверки. Р. Якобсон, автор которого...

¹ См. В. А. Звегинцев, «Историческая грамматика русского языка», М., 1957, стр. 10.

² Здесь и далее (R. Jakobson, «Linguistics», сб. «Linguistics», стр. 471; В. В. Иванов, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957).

³ См. например: W. S. Allen, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957.

⁴ Ср. W. S. Allen, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957.

⁵ W. S. Allen, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957.

⁶ W. S. Allen, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957.

⁷ W. S. Allen, «Slovo a sloveso», U h l e a b e c k i «Lingua», vol. V, sten-Kongress, Hf. 3, 1957.

Академия наук СССР
Вопросы языкознания
№ 3, 1958 г.

*Дорогому
Александру Романовичу Лурия
Иванов
25.IX.1958*

В. В. Иванов

КОМИТЕТ ПО ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

КОМИТЕТ ПО ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ

При Секции по исследованию речи Комиссии по акустике АН СССР согласно решению совещания по статистике речи создан рабочий Комитет по прикладной лингвистике. В состав комитета входят Н. Д. Андреев (Экспериментальная лаборатория машинного перевода ЛГУ), Ю. С. Быков, Л. А. Варшавский (НИИ Гос. к-та по радиоэлектронике при Совете Министров СССР), С. С. Высотский (Институт русского языка), Р. Л. Добрушин (механико-математический факультет МГУ), Н. И. Жинкин (Институт психологии Академии педагогических наук РСФСР), Л. Р. Зиндер (филологический факультет ЛГУ), В. В. Иванов (филологический факультет МГУ), А. Р. Лурья (Институт дефектологии Академии педагогических наук РСФСР), В. И. Медведев (Военно-медицинская академия им. С. М. Кирова), Н. Б. Покровский (Военно-инженерн. академия связи), А. А. Реформатский (Институт языкознания АН СССР), В. А. Успенский (механико-математический факультет МГУ и Отдел математической логики и математической лингвистики Лаборатории электро моделирования Всесоюз. ин-та научной и технической информации Государственного научно-технического комитета при Совете Министров СССР и АН СССР). Председателем комитета является доктор филологических наук профессор Л. Р. Зиндер.

Первое заседание комитета, состоявшееся в Ленинграде 24 января 1958 г., было посвящено обсуждению проблематики прикладной лингвистики. Деятельность комитета будет сосредоточена вокруг следующих семи проблем, которые приобрели особое значение в связи с современным развитием науки и техники: 1) математические методы в прикладной лингвистике, 2) лингвистическая статистика, 3) разработка алгоритмов машинного перевода, 4) экспериментальная фонетика, 5) физиологические и психологические методы в прикладной лингвистике, 6) транскрипция, транслитерация и экспериментальная орфография, 7) искусственные языки и коды. По каждой из этих проблем комитетом разработан перечень конкретных тем, которые являются наиболее актуальными в настоящее время.

В области применения математических методов в прикладной лингвистике первоочередной задачей является развитие теоретико-множественных и логико-математических приемов описания языковой системы, разработка которых начата как советскими учеными (см. «Бюлл. Объединения по машинному переводу», М., 1957, № 1, 3, 5), так и зарубежными специалистами по математической лингвистике и машинному переводу (см., например, из новейших работ статью: F. Nary and H. N. Paper, Toward a general calculus of phonemic distribution, «Language», vol. 33, № 2, 1957, стр. 143—169). Существенное значение имеет проблема использования математических методов при решении грамматических вопросов.

В области лингвистической статистики выдвигаются задачи составления частотных словарей общей лексики русского языка и других языков и лексики отдельных отраслей знания, исследования частот классов слов и грамматических форм, а также вопросы фонетической статистики, к которым относится исследование статистической структуры слова и слога в русском языке, статистика величины изменения и скорости изменения основного тона, статистика скорости нарастания интенсивности различных звуков.

В области машинного перевода основной задачей является составление правил синтаксического анализа. Все исследования по машинному переводу, ведущиеся в настоящее время в Москве и Ленинграде (и начинающиеся в ряде других научных центров страны), связаны с переводом на русский язык или с русского языка; поэтому особое значение имеет составление стандартных правил анализа и синтеза русских предложений. В связи с этим поставлен ряд специальных вопросов (кодификация и алгоритмическое описание правильных трехсловных, четырехсловных и т. д. предложений в русском языке, проблема стандартизованного русского языка). На первый план выдвигается также поставленная проф. А. А. Лянуновым проблема алгоритмизации правил составления алгоритмов машинного перевода. Специально выделена группа во-

просов, относящихся к исследованию фонетической омонимии в разглагольствовании речи на материале русского языка.

В области акустических исследований по следующим вопросам: 1) спектральной и временной структуры звуков; 2) основным видам аппаратуры: а) величина—мощность, амплитудно-частотная характеристика; б) требования к постоянным и переменным частотам; в) требования к записывающей и воспроизводящей системам; г) требования к основным видам измерений: д) акустические признаки фонетических признаков: е) частот, ширины и интенсивности; ж) системы объективных акустических признаков: з) восприятие спектра на восприятие, исследование спектра на восприятие звуков; 4) определение после выделения избыточной информации: а) классификация фонем в зависимости от изменения звуков в беглой речи; б) степени их стабильности; 5) акустические различия между акустическими и артикуляционными вариантами (оттенками) фонем; 6) признаки, определяющие естественную громкость и других соотношения; 7) значимости переходных элементов и структура слога в русском языке; 8) составление акустической фонетики.

В области применения методов в прикладной лингвистике выше проблемы исследования в качестве особенно актуальной объективных физиологических и психологических связей между объективными и субъективными факторами.

В области транскрипции и орфографии создания электрочитающих устройств и т. д.

В области создания и использования задач построения абстрактной для информационных машин, машинного перевода как системы индексов, язык-посредник разрабатывается и намечается исследование проблем: разработка принципов межязычного кодирования слов и предложений логического содержания.

Составленный комитетом перечень работ на 1959 г., будет разослан всем членам комитета, дополнительные предложения комитет должен составить общему собранию прикладной лингвистики. Письма следует направлять по адресу: Л. Р. Зиндер, Лаборатория экспериментальной лингвистики проф. Л. Р. Зиндера, Ленинградский университет. Члены комитета должны представить свои рекомендации и работу на совещания по прикладной лингвистике. Первая общесоюзная конференция по прикладной лингвистике 1958 г. при участии комитета.

¹ Работа о новой методике исследования подготовлена проф. А. Р. Лянуновым.

Академия наук СССР
Вопросы языкознания
№ 3, 1957 г.

*Дорогому
Александру Романовичу
от автора
20. II. 1959.*

Вяч. Вс. Иванов

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ Е. Д. ПОЛИВАНОВА

ИЗ ИСТОРИИ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Вяч. Вс. ИВАНОВ

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ВЗГЛЯДЫ Е. Д. ПОЛИВАНОВА

Замечательный советский лингвист проф. Е. Д. Поливанов принадлежал к числу тех языковедов, которые в 20—30-е годы стремились, используя наследие лучших русских и зарубежных ученых, выработать теоретические принципы советского языкознания и применить их к исследованию различных языков и к решению задач, выдвигаемых общественной практикой.

Лингвистические взгляды Поливанова складывались под влиянием И. А. Бодуэна де Куртене и Л. В. Щербы, у которых он студентом Петербургского университета учился в годы перед первой мировой войной. В ранних работах Поливанова отчетливо проявляется характерное для школы Бодуэна де Куртене увлечение психологическим истолкованием языковых явлений. Позднее Поливанов обращается к тем положениям Бодуэна, которые, как он полагал, могут оказаться полезными при создании социологического языкознания. Поливанов считал, что труды Бодуэна де Куртене и его школы превосходят основные идеи Ф. де Соссюра и имеют первостепенное значение для исследования языка как общественного явления (За маркс. яз., стр. 3—4¹; Введ. стр. II; Круг, стр. 61).

Уже в первом теоретическом курсе, читанном Поливановым в 1915—1916 гг., содержатся высказывания, в которых учитывается прежде всего социальный характер фактов языка. Особенно надо отметить следующую формулировку основных принципов фонологии, где Поливанов независимо от Соссюра выдвинул понятие лингвистической «ценности»: «нужно иметь в виду, что во 1) не все физиологические и физические различия между звуками (г. е. различия по звукопроизводным работам и по акустическому составу звуков) имеют одну и ту же ценность для языка, как средства общения, и что во 2) в разных языках ценность какого-либо различия между двумя звуками может быть различной...» (Конспект, стр. 52)². Понятие «социальной ценности» фонетического явления использовалось Поливановым и в исследованиях, посвященных конкретному фонологическому описанию отдельных языков (см., например, Характеристика, стр. 188). Но вместе с тем Поливанов вплоть до последних своих работ, дати-

¹ В тексте статьи в скобках даются ссылки на работы Е. Д. Поливанова. Приняты следующие сокращения, раскрываемые в «Списке научных работ Е. Д. Поливанова» в конце статьи (порядковый номер указывает на номер соответствующей работы в «Списке»): Акц. — № 70, Алл. — № 71, Алф. — № 67, Введ. — № 52, Вокал. — № 29, Груз. согл. — № 36, Двусложн. осн. — № 10, Долг. гл. — № 31, За маркс. яз. — № 76, Зв. жесты — № 13, И.-е — о.к. — № 7, Каз. орф. — № 35, Каракалп. — № 81, Касим. — № 25, Кит. грам. — № 74, Конв. — № 21, Конс. — № 78, Конспект — № 4, Кор.-алт. — № 49, Кор. гл. — № 6, Круг — № 68, Лат. — № 41, Латшрифт — № 26, Лекции — № 19, Материалы — № 84, Методика — № 85, Метр. кит. — № 30, Не-синг. гов. — № 58, О гольдах — № 75, О лит. языке — № 46, Особ. — № 53, Пособие — № 59, Проект — № 32, Процесс — № 17, Психофон. — № 9, Сопост. грам. — № 83, Ср. Очерк — № 1, Ташк. диал. — № 27, Тезисы — № 16, Термины — № 22, Транскр. — № 8, Ту-кюз — № 48, Узб. грам. — № 43, Узб. диал. — № 82, Факторы — № 55, Фон. конв. — № 24, Характеристика — № 39, Шем. суд — № 20, Этногр. узб. — № 42, Яп. акц. — № 28, Яп. грам. — № 73, Яп. - мал. — № 11, Яп. язык — № 77, Вет. — № 86, Perception — № 80, Travail — № 37, Umlaut — № 23, Un mot — № 88.

² Самостоятельность этого высказывания, поразительно близкого к одной из основных мыслей «Курса общей лингвистики» Ф. де Соссюра, доказывается тем, что курс Поливанова был прочитан в 1915—1916 гг., тогда как книга Соссюра, впервые изданная в 1916 г., попала в Петроград несколькими годами спустя.